

Brukerveiledning for sterile, enkeltpakkede og integrerte SWAN-LOCK® / SWAN-LOCK® RED (heretter kalt SWAN-LOCK®)

Følg til enhver tid normale hygienerutiner ved håndtering av SWAN-LOCK®.

Følg trinnene 1. - 5. i brukerveiledningen for den sterile, enkeltpakkede SWAN-LOCK®, og trinnene 3. - 5. for den integrerte SWAN-LOCK®.

1. Ta SWAN-LOCK® ut av emballasjen.
2. Koble male Luer-Lock koblingen på SWAN-LOCK® til et intravenøst katater eller en annen female Luer-Lock kobling.
3. Den øverste overflaten på SWAN-LOCK® skal pensles med desinfeksjonsmiddel før hver bruk. Isopropylalkohol, jodholdig alkohol eller etylalkohol 70 % eller isopropylalkohol 70 % i kombinasjon med klorheksidinglukonat 2 % kan brukes til desinfeksjon. Eksponeringstiden må være minst 30 sekunder. Det må kun opprettes en ny tilkobling når alt er fullstendig tørt.
4. Koble male Luer-Lock koblingen på et administrasjonssett eller en engangssprøyte på female Luer-Lock koblingen på SWAN-LOCK®. Dermed åpnes silikonventilen. Det anbefales å trykke lett og vri når Luer-Slip-adapterne skal kobles til SWAN-LOCK® for å garantere at ventilen sitter godt og fungerer slik den skal. Ikke bruk Luer-adaptere med ekstra lange konuser, ettersom de kan føre til feilfunksjon eller skade ventilen.
5. SWAN-LOCK® må skylles etter tilførsel av legemidler eller fjerning av væsker. Dette fjerner rester, fungerer profylaktisk mot uforlikeligheter og hindrer feilfunksjon på grunn av innvendig tørrhet, noe som igjen fører til for mye friksjon.

Merk:
SWAN-LOCK® kan brukes til opptil 140 aktiveringer i løpet av den tillatte brukstiden iht. nasjonale forskrifter for forebygging av kateterrelaterte blodinfeksjoner. Selv om SWAN-LOCK® er kompatibel med Luer-Slip-koblinger, anbefales det at det brukes Luer-Lock-koblinger for ytterligere sikkerhet når pasienten skal være uten tilsyn. Ikke bruk nåler med SWAN-LOCK®.

Instrukcja używania sterylnych, pakowanych pojedynczo oraz zintegrowanych adapterów SWAN-LOCK® / SWAN-LOCK® RED (dalej określanych jako SWAN-LOCK®)

Podczas zastosowania adapterów SWAN-LOCK® należy zawsze ściśle przestrzegać powszechnie przyjętych zasad higieny.

W przypadku sterylnych, pakowanych pojedynczo adapterów SWAN-LOCK® wymagane są kroki 1. - 5., natomiast w przypadku zintegrowanych adapterów SWAN-LOCK® kroki 3. - 5. instrukcji używania.

1. Wyjąć adapter SWAN-LOCK® z opakowania.
2. Połączyć męskie złącze typu Luer adaptera SWAN-LOCK® z cewnikiem żylnym lub innym żeńskim złączem typu Luer.
3. Przed każdym użyciem przetrzeć wierzchnią powierzchnię SWAN-LOCK® środkiem dezynfekcyjnym. Do dezynfekcji można stosować alkohol izopropylowy, jodyną bądź 70% alkohol etylowy lub 70% alkohol izopropylowy w połączeniu z 2% glukonianem chlorheksydyny. Czas ekspozycji powinien wynosić min. 30 sekund. Należy upewnić się, że łączone elementy są całkowicie suche.
4. Podłączyć męski stożek typu Luer zestawu do podawania leków lub strzykawkę jednorazowego użytku do żeńskiej końcówki typu Luer adaptera SWAN-LOCK®. Spowoduje to otwarcie zaworu silikonowego. Podczas podłączania adapterów typu Luer Slip do adaptera SWAN-LOCK® zaleca się delikatny ruch dociskający i przekręcający, co zapewni ściśle połączenie i prawidłowe działanie zaworu. Nie należy stosować adapterów typu Luer z wyjątkowo długimi stożkami, ponieważ mogą one prowadzić do nieprawidłowego działania, a nawet uszkodzenia zaworu.
5. Po każdorazowym podaniu leków lub płynów należy przepłukać adapter SWAN-LOCK®. Czynność ta pozwala usunąć pozostałości, zapobiega skutkom potencjalnej niezgodności podawanych substancji oraz eliminuje możliwość niewłaściwego działania wskutek wewnętrznej suchości i nadmiernego tarcia.

Uwaga:
Zgodnie z krajowymi wytycznymi w zakresie zapobiegania zakażeniom krwi związanym z dostępem naczyniowym, adapter SWAN-LOCK® pozwala na maksymalnie 140 użyć w dozwolonym czasie stosowania. Ponieważ adapter SWAN-LOCK® pozwala na bezproblemowe podłączanie końcówek typu Luer Slip, zaleca się stosowanie łączników Luer-Lock celem dodatkowego zabezpieczenia w czasie, gdy pacjent nie znajduje się pod nadzorem personelu pielęgnacyjnego.
Nie należy stosować igieł w połączeniu z adapterem SWAN-LOCK®.

Instruções de utilização do SWAN-LOCK® / SWAN-LOCK® RED (doravante designado como SWAN-LOCK®) estéril embalado individualmente e integrado

As práticas de higiene normais e diligentes devem ser permanentemente respeitadas durante o manuseamento do SWAN-LOCK®.

Para o SWAN-LOCK® estéril embalado individualmente siga os passos 1.-5. e para o SWAN-LOCK® integrado siga os passos 3.-5. das instruções de utilização.

1. Retire o SWAN-LOCK® da respetiva embalagem.
2. Ligue à conexão Luer-Lock macho do SWAN-LOCK® um cateter intravenoso ou outro conector Luer-Lock fêmea.
3. A superfície superior do SWAN-LOCK® deve ser esfregada com desinfetante antes de cada utilização. Para a desinfecção pode ser usado álcool isopropílico, álcool com iodo ou álcool etílico a 70% ou álcool isopropílico a 70% em combinação com gluconato de clorexidina a 2%. O tempo de exposição tem de perfazer um mínimo de 30 segundos. É necessário assegurar que só possa ser estabelecida uma conexão após a secagem completa.
4. Ligue o adaptador Luer macho de um conjunto de administração ou seringa descartável à extremidade Luer-Lock fêmea do SWAN-LOCK®. Isto irá abrir a válvula de silicone. Recomenda-se a aplicação de uma leve ação de empurrar e rodar ao fixar os adaptadores Luer Slip ao SWAN-LOCK® a fim de garantir um encaixe perfeito e o funcionamento correto da válvula. Não utilize adaptadores Luer com encaixes extralongos, pois estes podem provocar um mau funcionamento ou danificar a válvula.
5. O SWAN-LOCK® deve ser lavado após cada adição de medicação ou recolha de líquidos. Isso irá eliminar os resíduos, agindo como uma profilaxia contra incompatibilidades e evitar o mau funcionamento, em resultado de uma segura interna pode criar uma fricção excessiva.

Nota:
O SWAN-LOCK® pode ser utilizado para até 140 ativações durante um tempo de aplicação admissível de acordo com as diretivas nacionais para a prevenção de infeções na corrente sanguínea relacionadas com o uso de cateteres. Embora o SWAN-LOCK® aceite conexões Luer Slip sem qualquer tipo de problema, é recomendável a utilização de conexões Luer-Lock para uma segurança adicional nas ocasiões em que o paciente não está a ser vigiado pelo técnico de saúde.
Não utilize agulhas com o SWAN-LOCK®.

Bruksanvisning för steril styckförpackad och integrerad SWAN-LOCK® / SWAN-LOCK® RED (nedan kallad SWAN-LOCK®)

SWAN-LOCK® ska alltid hanteras enligt god hygienisk praxis.

Följ steg 1-5 i bruksanvisningen för steril styckförpackad SWAN-LOCK® och steg 3-5 för integrerad SWAN-LOCK®.

1. Ta ut SWAN-LOCK® ur förpackningen.
2. Anslut han Luer-Lock kopplingen på SWAN-LOCK® till en intravenös kateter eller en annan hon Luer-Lock koppling.
3. Ytan på SWAN-LOCK® bör behandlas med desinfektionsmedel före varje användningstillfälle. För desinficering kan isopropylalkohol, jodhaltig alkohol eller etylalkohol 70 %, eller isopropylalkohol 70 % i kombination med klorhexidinglukonat 2 % användas. Verkningstiden måste uppgå till minst 30 sekunder. Säkerställ att en anslutning sker först efter fullständig torkning.
4. Fäst han Luer-Lock från en administreringssats eller en spruta för engångsbruk på hon Luer-Lock på SWAN-LOCK®. Detta öppnar silikonventilen. Vi rekommenderar att du trycker och vrider försiktigt när du fäster luer-glidadaptrema på SWAN-LOCK® för att se till att de sluter tätt och att ventilen fungerar korrekt. Använd inte luer-adaptrar med extra långa konor eftersom de kan orsaka fel och till och med skada ventilen.
5. SWAN-LOCK® bör spolas efter att läkemedel har tillsatts eller vätska sugits ut. Detta eliminerar rester, fungerar som profylax mot inkompatibilitet och förebygger funktionsfel på grund av invändig torrhet som leder till för stor friktion.

Obs!
SWAN-LOCK® kan användas för upp till 140 aktiveringar under den godkända användningstiden i enlighet med nationella bestämmelser om att förhindra kateterrelaterade infektioner i blodomloppet. Även om SWAN-LOCK® passar ihop med Luer-Slip kopplingar rekommenderar vi att Luer-Lock kopplingar används för extra säkerhet om patienten kommer att lämnas oövervakad av vårdaren.
Använd inte kanyler tillsammans med SWAN-LOCK®.

SWAN-LOCK®/SWAN-LOCK® RED



en Swabable needle-free adapter
Instructions for use

de Desinfizierbarer nadelfreier Adapter
Gebrauchsanweisung

es Otíratelný bezjehlový adaptér
Návod k použití

da Desinficerbar nålefri adapter
Brugervejledning

es Adaptador libre de aguja desinfectable
Instrucciones de uso

fr Connecteur sans aiguille, desinfectable
Mode d'emploi

it Adattatore senz' ago disinfettabile
Istruzioni per l'uso

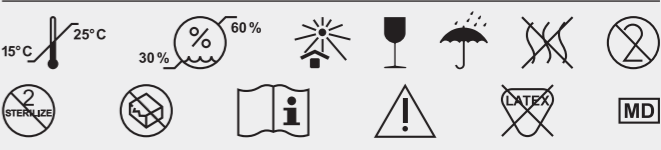
nl Desinfecteerbare naaldloze adapter
Gebruiksaanwijzing


no Swabable adapter nålfritt
Brukerveiledning

pl Adapter bezigłowy do szybkiej dezynfekcji
Instrukcja używania

pt Adaptador sem agulha desinfectável
Instruções de uso

sv Desinficerbar nålfri adapter
Användarinstruktion



 CODAN Medizinische Geräte GmbH & Co KG
Stig Husted-Andersen Straße 11 · 23738 Lensahn, Germany
www.codancompanies.com

 **0123**

<p>en</p>	<p>10.1230.00 / 2020-10</p>
<p>Instructions for use for the sterile single packed and integrated SWAN-LOCK® / SWAN-LOCK® RED (hereafter stated as SWAN-LOCK®)</p>	
<p>Normal diligent hygiene practice shall be observed at all times during handling of SWAN-LOCK®.</p>	
<p>For the sterile single packed SWAN-LOCK® follow steps 1. - 5. and for integrated SWAN-LOCK® steps 3. - 5. of the instructions for use.</p>	
<ol style="list-style-type: none">Take the SWAN-LOCK® out of its packaging. Connect the Male Luer-Lock connection of SWAN-LOCK® with an intravenous catheter or other Female Luer-Lock connector. The top surface of the SWAN-LOCK® shall be swabbed with disinfectant prior to each use. Isopropyl alcohol, iodine-containing alcohol or ethyl alcohol 70 % or isopropyl alcohol 70 % in combination with chlorhexidine gluconate 2 % can be used for disinfection. The exposure time has to amount to a minimum of 30 seconds. It is to be ensured that a connection is only made when completely dried. Attach the Male Luer taper of an administration set or single-use syringe to the Female Luer-Lock end of the SWAN-LOCK®. This will open the silicone valve. A slight push and twist action is recommended when attaching Luer slip adapters to the SWAN-LOCK® in order to ensure a tight fit and the correct functioning of the valve. Do not use Luer adapters with extra-long tapers as they might cause a malfunction or even damage the valve. The SWAN-LOCK® shall be flushed after addition of medication or the withdrawal of fluids. This will eliminate residues, act as a prophylactic against incompatibilities and prevent malfunctioning due to internal dryness creating excessive friction.	
<p>Note:</p> <p>The SWAN-LOCK® can be used for up to 140 activations during a permitted application time according to the national directives for prevention of catheter related blood stream infections. Whilst the SWAN-LOCK® will readily accept Luer Slip fittings, it is recommended that Luer-Lock fittings are used for additional security where the patient will be unattended by the caregiver.</p> <p>Do not use needles with the SWAN-LOCK®.</p>	

<p>es</p>	<p>10.1230.00 / 2020-10</p>
-----------	-----------------------------

Instrucciones de uso del SWAN-LOCK® / SWAN-LOCK® RED envasado individualmente de forma estéril e integrado (en adelante, SWAN-LOCK®)

Se deben observar las prácticas de higiene habituales adecuadas en todo momento al manipular el SWAN-LOCK®.

Siga los pasos 1 a 5 de las instrucciones de uso para el SWAN-LOCK® envasado individualmente de forma estéril y los pasos 3 a 5 para el SWAN-LOCK® integrado.

- Retire el SWAN-LOCK® de su envase.
- Conecte la conexión macho con cierre Luer del SWAN-LOCK® a un catéter intravenoso u otro conector hembra con cierre Luer.
- Se debe frotar con desinfectante la superficie superior del SWAN-LOCK® antes de cada utilización. Para desinfectar puede emplearse isopropanol, alcohol yodado o alcohol etílico al 70 %, así como isopropanol al 70 % en combinación con gluconato de clorhexidina al 2 %. El tiempo de exposición debe ser como mínimo de 30 segundos. Asegúrese de efectuar cualquier conexión únicamente cuando se haya completado el proceso de secado.
- Fije el cono (macho) del cierre Luer de un set de administración o una jeringa desechable al extremo hembra del cierre Luer del SWAN-LOCK®. De esta forma se abrirá la válvula de silicona. Se recomienda ejercer una leve presión y giro cuando se fijen adaptadores de cierre Luer sin rosca al SWAN-LOCK® para garantizar un ajuste firme y el funcionamiento correcto de la válvula. No utilice los adaptadores de cierre Luer con conos extralargos, ya que pueden provocar un mal funcionamiento e incluso deteriorar la válvula.
- Se debe enjuagar el SWAN-LOCK® tras introducir medicamentos o extraer líquidos. Esto eliminará residuos, prevendrá incompatibilidades y evitará un mal funcionamiento debido a la fricción excesiva generada por la sequedad interna.

Nota:
El SWAN-LOCK® puede utilizarse para un máx. de 140 activaciones durante el tiempo de aplicación permitido conforme a la normativa nacional sobre prevención de infecciones del torrente sanguíneo relacionadas con catéteres. Si bien el SWAN-LOCK® admite sin problema accesorios con cierre Luer sin rosca, se recomienda utilizar los accesorios de cierre Luer roscado para una mayor seguridad cuando el paciente no esté vigilado por el cuidador.
No utilice agujas con el SWAN-LOCK®.

<p>de</p>	<p>10.1230.00 / 2020-10</p>
<p>Gebrauchsanweisung für den steril einzelverpackten und den integrierten SWAN-LOCK® / SWAN-LOCK® RED (nachfolgend SWAN-LOCK®)</p>	
<p>Generell müssen im Umgang mit dem SWAN-LOCK® die allgemein üblichen Hygiene-maßnahmen und Arbeitsweisen berücksichtigt werden.</p>	
<p>Für den einzeln verpackten SWAN-LOCK® sind die Punkte 1. - 5. und für integrierte SWAN-LOCK® die Punkte 3. - 5. der Gebrauchsanweisung zu beachten.</p>	
<ol style="list-style-type: none">Entnehmen Sie den SWAN-LOCK® aus der Verpackung. Verbinden Sie den Male Luer-Lock Anschluss des SWAN-LOCK® mit einem intravenösen Katheter oder einem anderen Female Luer-Lock Anschluss eines Übertragungssystems. Die wischbare Oberfläche des Female Luer-Lock Anschlusses des SWAN-LOCK® muss vor jeder Verwendung desinfiziert werden. Zur Desinfektion können Isopropylalkohol, johhaltiger Alkohol oder Ethylalkohol 70 % oder Isopropylalkohol 70 % in Kombination mit Chlorhexidinguconat 2 % verwendet werden. Die minimale Einwirkzeit muss 30 Sekunden betragen. Es ist sicherzustellen, dass eine Verbindung erst nach vollständigem Trocknen hergestellt wird. Konnectieren Sie den Male Luer- oder Luer-Lock Anschluss eines Übertragungsgeräts oder einer Einmalspritze mit dem Female Luer-Lock Anschluss des SWAN-LOCK®. Durch diese Verbindung wird das Silikonteil geöffnet. Bei Verwendung eines Male Luer-Konus ist eine gleichzeitig drückende Drehbewegung bei der Konnektierung notwendig, um den Sitz des Anschlusses und die Funktion des Ventils abzusichern. Verwenden Sie keine Luer Anschlüsse mit Überlänge. Diese können die Funktion des Ventils beeinträchtigen oder beschädigen. Spülen Sie den SWAN-LOCK® nach jeder Medikamentengabe oder Entnahme von Flüssigkeiten mit neutraler Lösung. Dadurch werden Restmengen aus dem SWAN-LOCK® ausgespült, möglichen Inkompatibilitäten vorgebeugt und die Funktion des Ventils abgesichert gegen das Verkleben durch Medikamentenreste.	
<p>Hinweise:</p> <p>Der SWAN-LOCK® kann für bis zu 140 Aktivierungen bei zulässiger Verwendungszeit gemäß der nationalen Richtlinien zur Prävention Gefäßkatheter-assoziiierter Infektionen angewandt werden. Obwohl der SWAN-LOCK® ohne weiteres mit Male Luer-Konus Verbindungen ein-setzbar ist, empfehlen wir aus Gründen der zusätzlichen Sicherheit Luer-Lock Verbindun-gen zu verwenden, insbesondere dann, wenn der Patient während der Verabreichung der Infusion unbeaufsichtigt bleibt.</p> <p>Verwenden Sie keine Kanülen oder ähnliches in Verbindung mit dem SWAN-LOCK®.</p>	

<p>fr</p>	<p>10.1230.00 / 2020-10</p>
-----------	-----------------------------

Mode d'emploi du SWAN-LOCK® / SWAN-LOCK® RED en emballage stérile individuel ou intégré (désigné ci-après par «SWAN-LOCK®»)

Respecter les règles d'hygiène courantes applicables tout au long de l'utilisation du SWAN-LOCK®.

Pour le SWAN-LOCK® en emballage stérile individuel, suivre les étapes 1. à 5., et pour le SWAN-LOCK® intégré les étapes 3. à 5. du mode d'emploi.

- Retirer le SWAN-LOCK® de son emballage.
- Brancher le raccord Luer mâle du SWAN-LOCK® sur un cathéter intraveineux ou sur un autre raccord Luer femelle.
- Nettoyer avant chaque emploi la surface supérieure du SWAN-LOCK® avec un produit désinfectant. Utiliser, pour la désinfection, de l'alcool isopropylique, de l'alcool iodé ou de l'alcool éthylique à 70 %, ou encore de l'alcool isopropylique à 70 % additionné de gluconate de chlorhexidine à 2 %. Le temps d'exposition requis est de 30 secondes au minimum. S'assurer du séchage complet avant d'effectuer une connexion.
- Fixer le raccord Luer conique mâle d'un set d'administration ou d'une seringue à usage unique sur l'extrémité Luer femelle du SWAN-LOCK®. La valve de silicone s'ouvre alors. Il est recommandé d'effectuer un léger mouvement de poussée et de rotation en connectant les adaptateurs Luer-Slip sur le SWAN-LOCK® pour garantir une connexion sûre et le fonctionnement correct de la valve. Ne pas utiliser d'adaptateurs Luer avec cônes extra longs susceptibles d'entraîner un dysfonctionnement de la valve, voire de l'endommager.
- Rincer le SWAN-LOCK® après ajout de médicaments ou retrait de liquides afin d'éliminer les résidus et, à titre préventif, d'éviter d'éventuelles incompatibilités ou un dysfonctionnement; en effet, l'intérieur du dispositif devenu sec engendre une friction excessive.

Remarque :
Le SWAN-LOCK® peut être utilisé pour 140 activations au maximum pendant une durée d'application autorisée conforme aux directives nationales relatives à la prévention des bactériémies liées aux cathéters. Bien que les raccords Luer-Slip soient adaptés au SWAN-LOCK®, il est recommandé, pour plus de sécurité, d'utiliser des raccords Luer-Lock lorsque le patient reste sans surveillance du personnel soignant.
Ne pas utiliser d'aiguilles avec le SWAN-LOCK®.

<p>cs</p>	<p>10.1230.00 / 2020-10</p>
<p>Návod k použití pro sterilní jednotlivé balené a integrované SWAN-LOCK® / SWAN-LOCK® RED (dále uváděné jako SWAN-LOCK®)</p>	
<p>Během manipulace se SWAN-LOCK® musí být neustále dodržována normální pečlivá hygienická praxe.</p>	
<p>U sterilního jednotlivé baleného SWAN-LOCK® postupujte podle kroků 1. - 5. a u integrovaného SWAN-LOCK® podle kroků 3. - 5. návodu k použití.</p>	
<ol style="list-style-type: none">Vyjměte SWAN-LOCK® z obalu. Spojte samčí konektor Luer-Lock adaptéru SWAN-LOCK® s intravenózním katétrem nebo jiným samičím konektorem Luer-Lock. Před každým použitím je nutno otřít horní povrch adaptéru SWAN-LOCK® dezinfekčním prostředkem. Jako dezinfekci lze použít izopropylalkohol, jodovaný alkohol nebo 70% ethylalkohol nebo 70% izopropylalkohol v kombinaci s 2% chlorhexidin glukonátem. Doba expozice musí činit minimálně 30 sekund. Je nutno zajistit, aby spojení bylo provedeno až po úplném uschnutí. Připojte samčí kužel Luer dávkovací soupravy nebo injekční stříkačka pro jednorázové použití k samičímu konci Luer-Lock adaptéru SWAN-LOCK®. Tím se otevře silikonový ventil. Při připojování adaptéru Luer Slip k SWAN-LOCK® se doporučuje mírné zatlačení a otočení, aby se zajistilo těsné připevnění a správné fungování ventilu. Nepoužívejte adaptéry Luer s extra dlouhým kuželem, protože by mohly způsobit nesprávné fungování nebo dokonce poškození ventilu. Po přidání léků nebo odebrání tekutin je nutno SWAN-LOCK® propláchnout. To odstraní zbytky, bude působit profylakticky proti nekompatibilitě a zabrání nesprávnému fungování v důsledku vnitřní suchosti způsobující nadměrné tření.	
<p>Poznámka:</p> <p>SWAN-LOCK® lze použít po až 140 aktivací během povolené aplikační doby podle národních směrnic pro prevenci infekci krevního oběhu souvisejících s katétrem. Zatímco SWAN-LOCK® snadno přijme fitinky Luer Slip, v případech, kde pacient nebude pod dozorem ošetřovatele, doporučuje se pro větší zabezpečení použít fitinky Luer-Lock. Nepoužívejte jehly spolu se SWAN-LOCK®.</p>	

<p>it</p>	<p>10.1230.00 / 2020-10</p>
-----------	-----------------------------

Istruzioni per l'uso per SWAN-LOCK® / SWAN-LOCK® RED sterile in confezione singola e integrato (denominato di seguito SWAN-LOCK®)

Durante la manipolazione di SWAN-LOCK®, osservare sempre la prassi igienica standard adeguata.

Per SWAN-LOCK® sterile in confezione singola seguire i punti 1 - 5 e per SWAN-LOCK® integrato seguire i punti 3 - 5 delle istruzioni per l'uso.

- Estrarre SWAN-LOCK® dalla confezione.
- Collegare il connettore Luer-Lock maschio di SWAN-LOCK® a un catetere endovenoso o a un altro connettore Luer-Lock femmina.
- Pulire la superficie superiore di SWAN-LOCK® con un tampone imbevuto di disinfettante prima di ciascun utilizzo. Per la disinfezione si possono usare alcool isopropilico, alcool contenente iodio o alcool etilico al 70% o alcool isopropilico al 70% in combinazione con clorexidina gluconato al 2%. Il tempo di esposizione deve essere di almeno 30 secondi. Occorre assicurarsi che venga effettuato un collegamento solo ad asciugatura ultimata.
- Collegare la punta conica Luer maschio di un set di somministrazione o di una siringa monouso all'estremità Luer-Lock femmina di SWAN-LOCK®. In questo modo la valvola in silicone si aprirà. Si raccomanda di spingere leggermente e girare quando si collegano adattatori Luer Slip a SWAN-LOCK®, per assicurarsi che il collegamento sia ermetico e che la valvola funzioni correttamente. Non usare adattatori Luer con punte coniche extra-lunghe, poiché potrebbero causare il malfunzionamento della valvola o danneggiarla.
- SWAN-LOCK® deve essere sottoposto a lavaggio dopo l'aggiunta di un medicinale o dopo il prelievo di fluidi. Così facendo sarà possibile eliminare eventuali residui, prevenire incompatibilità ed evitare malfunzionamenti dovuti a secchezza interna e conseguente attrito eccessivo.

Nota:
SWAN-LOCK® può essere usato fino a 140 attivazioni durante un periodo di applicazione ammesso secondo le direttive nazionali per la prevenzione delle infezioni ematiche correlate a catetere. Anche se SWAN-LOCK® accetta facilmente raccordi Luer Slip, si raccomanda di usare raccordi Luer-Lock per ulteriore sicurezza quando il paziente non è sorvegliato.
Non usare aghi con SWAN-LOCK®.

<p>da</p>	<p>10.1230.00 / 2020-10</p>
<p>Brugervejledning til den sterile, enkeltpakkede og integrerede SWAN-LOCK® / SWAN-LOCK® RED (herefter kaldet SWAN-LOCK®)</p>	
<p>Følg til enhver tid normale hygiejnerutiner ved håndteringen af SWAN-LOCK®.</p>	
<p>Følg trin 1. til 5. i brugervejledningen til den sterile enkeltpakkede SWAN-LOCK®, og trin 3. til 5. til den integrerede SWAN-LOCK®.</p>	
<ol style="list-style-type: none">Tag SWAN-LOCK® ud af indpakningen. Tilslut han-Luer-Lock adapteren på SWAN-LOCK®, til et intravenøst kateter eller en anden hun-Luer-Lock adapter. Membranen på SWAN-LOCK® skal desinficeres før brug. Isopropylalkohol, iodiseret alkohol eller ætylalkohol 70 % eller isopropylalkohol 70 % kombineret med klorhexidin gluconat 2 % kan benyttes til desinfektion. Eksponeringstiden skal være mindst 30 sekunder. Det skal sikres, at der kun foretages tilslutning, når alt er tørt. Tilslut han-Luer-Lock adapteren på et administrationssæt eller en engangssprøjte til membranen på SWAN-LOCK®. Dette åbner silikoneventilen. Det anbefales at trykke let og dreje, når Luer-Slip adaptere kobles til SWAN-LOCK®. Dette for at opnå en sikker forbindelse og en korrekt funktion af ventilen. Brug ikke Luer-adaptere med ekstra lang konus, da det kan føre til fejlfunktion eller endda beskadigelse af ventilen. SWAN-LOCK® skal skylles efter indgift af lægemiddel eller udtagning af væsker. Det fjerner rester, fungerer profylaktisk mod uforligeligheder og hindrer fejlfunktion grundet indvendig tørhed, som ville føre til for stor friktion.	
<p>Bemærk:</p> <p>SWAN-LOCK® kan bruges i op til 140 aktiveringer i løbet af den tilladte anvendelsestid, i henhold til nationale bestemmelser for beskyttelse mod kateterrelaterede blodbaneinfektioner. Selvom SWAN-LOCK® sagtens kan bruges med Luer-Slip, anbefales det, at der bruges Luer-Lock for at opnå større sikkerhed i situationer, hvor patienten ikke overvåges.</p> <p>Brug ikke nåle sammen med SWAN-LOCK®.</p>	

<p>nl</p>	<p>10.1230.00 / 2020-10</p>
-----------	-----------------------------

Gebruiksaanwijzing voor de steriele, per stuk verpakte en geïntegreerde SWAN-LOCK® / SWAN-LOCK® RED (hierna SWAN-LOCK® genoemd)

Neem de geldende hygiënemaatregelen in acht bij het gebruik van de SWAN-LOCK®.

Volg voor de steriele, per stuk verpakte SWAN-LOCK® stappen 1 - 5 en voor de geïntegreerde SWAN-LOCK® stappen 3 - 5 van de gebruiksaanwijzing.

- Neem de SWAN-LOCK® uit de verpakking.
- Koppel de mannelijke Luer-Lock van de SWAN-LOCK® aan een intraveneuze katheter of andere vrouwelijke Luer-Lock.
- Het oppervlak van de SWAN-LOCK® dient voor gebruik met een desinfectiemiddel te worden gereinigd. Voor desinfectie kan isopropylalcohol, joodhoudende alcohol of ethylalcohol 70 % of isopropylalcohol 70 % in combinatie met chloorhexidinegluconaat 2 % worden gebruikt. De blootstellingstijd moet minimaal 30 seconden bedragen. Zorg dat er pas een verbinding wordt gemaakt als de componenten volledig droog zijn.
- Koppel de mannelijke Luer-Lock van een toedieningssysteem of spuit aan de vrouwelijke Luer-Lock van de SWAN-LOCK®. Hierdoor wordt de siliconen klep geopend. Bij het aansluiten van een Luer slip op de SWAN-LOCK® een lichte druk uitoefenen en gelijktijdig een kwartslag draaien. Hierdoor opent het septum zich en is er een vrije doorgang. Gebruik geen Luer aansluitingen met extra lange Luer tip omdat deze een storing kunnen veroorzaken of zelfs de klep kunnen beschadigen.
- De SWAN-LOCK® dient na toediening van een geneesmiddel of het opzuigen van vloeistoffen te worden gespoeld met neutrale vloeistof. Dit zorgt voor het verwijderen van restmedicatie, werkt preventief tegen overenigbaarheden van medicaties en voorkomt het niet functioneren van de SWAN-LOCK® door verklefing van restmedicatie of vloeistof.

Opmerking:
De SWAN-LOCK® is te gebruiken tot maximaal 140 activeringen gedurende een toegestane gebruikstijd volgens de nationale richtlijnen voor preventie van kathetegerelateerde bloedbaaninfecties. Ondanks dat een Luer slip goed op de SWAN-LOCK® past, wordt het gebruik van een Luer-Lock aansluiting aanbevolen bij langdurige toepassing.
Gebruik geen naalden met de SWAN-LOCK®.